



Ville d'Esch-sur-Alzette

**Secrétariat**

Date de l'annonce publique de la séance:  
07.07.2008

Date de la convocation des conseillers:  
07.07.2008

point de l'ordre du jour :  
06 C

## Délibération du Conseil Communal de la Ville d'Esch-sur-Alzette

**Séance publique du 11 juillet 2008**

**Présents:** Mutsch, bourgmestre, Braz, Hinterscheid, Spautz, Tonnar, échevins, Hoffmann, Snel, Hannen, Roller, Huss, Jaerling, Hildgen, Codello, Wohlfarth, Weidig, conseillers, Clement, secrétaire communal  
**Absents :** Maroldt, Knaff, Zwally, Becker, conseillers, excusés.

## Le Conseil Communal;

**Objet:** Travail organique 2008/2009 de l'enseignement primaire

Vu la loi modifiée du 10 août 1912 concernant l'organisation de l'enseignement primaire ;

Vu le règlement d'administration publique du 12 juin 1919 concernant l'organisation des écoles primaires tel qu'il a été modifié ;

Vu la loi modifiée du 5 août 1963 portant réforme de l'éducation préscolaire et de l'enseignement primaire ;

Vu la loi du 6 septembre 1983 portant :

a) réforme de la formation des instituteurs

b) création d'un institut supérieur d'études et de recherches pédagogiques

c) modification de l'organisation de l'éducation préscolaire et de l'enseignement primaire ;

Vu le règlement grand-ducal du 31 juillet 1980 fixant le régime des vacances et congés scolaires ;

Vu la lettre circulaire de printemps du ministre de l'Education nationale et de la Formation professionnelle concernant l'organisation des écoles préscolaires et primaires ;

Vu la proposition de l'inspecteur d'arrondissement sur l'organisation de l'enseignement primaire de la commune ou du syndicat scolaire ;

Vu l'avis de la commission scolaire ;

Vu la loi communale modifiée du 13 décembre 1988 ;

Après en avoir délibéré conformément à la loi,

**d é c i d e**  
**par 12 voix oui et 3 voix non**

d'approuver le travail organique 2008/2009 de l'enseignement primaire, à savoir :

## **I. Vacances et congés :**

L'année scolaire commence le lundi, 15 septembre 2008 et finit le mercredi, 15 juillet 2009.

| <b>Vacances et congés</b> | <b>Début</b>                          | <b>Fin</b>                          |
|---------------------------|---------------------------------------|-------------------------------------|
| Congé de Toussaint        | Samedi, 1 <sup>er</sup> novembre 2008 | Dimanche, 09 novembre 2008          |
| Vacances de Noël          | Samedi, 20 décembre 2008              | Dimanche, 04 janvier 2009           |
| Congé de Carnaval         | Samedi, 21 février 2009               | Dimanche, 1 <sup>er</sup> mars 2009 |
| Vacances de Pâques        | Samedi, 04 avril 2009                 | Dimanche, 19 avril 2009             |
| Congé de Pentecôte        | Samedi, 23 mai 2009                   | Mardi, 02 juin 2009                 |
| Vacances d'été            | Jeudi, 16 juillet 2009                | Lundi, 14 septembre 2009            |

## **II. Jours de congé isolés :**

| <b>Jours de congé isolés</b>            | <b>Date</b>                        |
|---|------------------------------------|
| Le Pèlerinage à Notre-Dame              | Jeudi, 07 mai 2009                 |
| Jour férié légal du 1 <sup>er</sup> mai | Vendredi, 1 <sup>er</sup> mai 2009 |
| Ascension                               | Jeudi, 21 mai 2009                 |
| La Fête Nationale                       | Mardi, 23 juin 2009                |

Le lundi, 15 septembre 2008, jour de la reprise des classes est une journée entière ; les enfants sont à congédier à la fin des cours de l'après-midi.

La veille des vacances de la Toussaint, de Noël, de Carnaval, de Pâques et de la Pentecôte, les élèves sont congédiés à la fin des cours de l'après-midi, c'est-à-dire le vendredi à 15.50 heures.

Le lendemain de la 1<sup>ère</sup> communion, les classes de 3<sup>ème</sup> année d'études fonctionnent normalement. Toutefois, les enseignants de ces classes voudront bien accepter d'éventuelles excuses écrites concernant les absences d'élèves au cours de la matinée.

## ***Horaires des classes***

| <b>Classes préscolaires – horaire-type</b> |               |                   |
|--|---------------|-------------------|
|  | <b>Matin</b>  | <b>Après-midi</b> |
|  | 08.00 – 11.45 | 14.00 – 15.50     |

| <b>Classes primaires et spéciales – horaire-type</b> |               |               |
|--|---------------|---------------|
| <b>Lundi, mercredi et vendredi</b>                   |               |               |
| <b>Matin</b>   |               |               |
| 08.00 – 08.55  | 08.00 – 08.55 | 08.00 – 08.55 |
| 08.55 – 09.50  | 08.55 – 09.50 | 08.55 – 09.50 |
| <b>Récréation : 09.50 – 10.05</b>                    |               |               |
| 10.05 – 11.00  | 10.05 – 11.00 | 10.05 – 11.00 |
| 11.00 – 11.55  | 11.00 – 11.55 | 11.00 – 11.55 |
| <b>Après-midi</b>                                    |               |               |
| 14.00 – 14.55  | 14.00 – 14.55 | 14.00 – 14.55 |

|                            |               |               |
|----------------------------|---------------|---------------|
| 14.55 – 15.50              | 14.55 – 15.50 | 14.55 – 15.50 |
| <b>Mardi et jeudi</b>      |               |               |
| <b>Matin</b>               |               |               |
| 08.00 – 08.50              |               |               |
| 08.50 – 09.40              |               |               |
| Récréation : 09.40 – 09.45 |               |               |
| 09.45 – 10.35              |               |               |
| Récréation : 10.35 – 10.50 |               |               |
| 10.50 – 11.40              |               |               |
| 11.40 – 12.30              |               |               |

Si pour une raison ou pour une autre, les élèves sont licenciés pendant le temps normal de classe fixé par les présentes dispositions, l'enseignant est tenu d'avertir au préalable les parents des élèves à l'aide des imprimés ad hoc distribués par les soins du Service de l'Enseignement ou par inscription dans le journal de classe de chaque élève. Il est recommandé de faire confirmer (signature p. ex...) les parents qu'ils ont bien reçu le message.

Les titulaires des classes sont invités à ne pas modifier l'horaire normal des classes et à respecter l'horaire prescrit par l'organisation scolaire.

Ils sont priés de communiquer au début de l'année scolaire l'horaire de classe ainsi que toutes les informations utiles et indispensables aux parents de leurs élèves.

Les enseignants qui décident d'organiser des activités en dehors de l'horaire de classe ne pourront pas récupérer ces heures supplémentaires.

### ***Bâtiments et salles de classe***

#### **Visites dans les écoles : circulaire ministérielle du 04.05.1987**

« L'article 76 de la loi scolaire confère le droit de visiter les écoles uniquement à la Commission scolaire. Aux termes de la loi aucune visite ne peut être faite que par la majorité au moins de ses membres.

L'accès aux écoles est interdit à toute personne étrangère à l'enseignement à moins que cette personne n'y soit dûment autorisée par les autorités communales et l'inspecteur d'arrondissement.

Je rappelle l'instruction ministérielle du 14 mai 1965 qui interdit tout colportage, toute publicité et tout commerce à l'intérieur des bâtiments scolaires et qui fait dépendre toute dérogation à cette prescription d'un accord préalable.

Je rappelle en outre les dispositions suivantes de la circulaire de mai 1980, relatives aux études scientifiques, enquêtes, expériences dans l'enseignement primaire : « ..... la démarche à suivre en pareil cas est la suivante : Avant tout contact avec quelque autorité scolaire que ce soit la personne responsable de l'étude doit introduire une demande d'autorisation auprès du Ministère de l'Education Nationale. Seules les personnes munies d'une autorisation ministérielle pourront procéder aux enquêtes en question conformément aux directives reçues par le ministre. »

Le bourgmestre et le cas échéant, le président de la commission scolaire et l'inspecteur du ressort doivent être avertis de ces visites.

#### **Salles de classe**

Les salles de classe ne peuvent être destinés à aucun usage en dehors de l'enseignement régulier, sauf autorisation de la Commission scolaire et du Collège échevinal.

## Projets pédagogiques

Conformément aux recommandations du MENFP, et en accord avec la Commission scolaire, un projet pédagogique, évalué par le SCRIPT, fonctionne à l'école « Ancien Lycée ».

L'école à journée continue, mise en œuvre par la Ville et le MEN, fonctionne d'après les principes pédagogiques de l'enseignement par cycles d'apprentissage, de la prise en charge par des équipes pédagogiques multidisciplinaires, des compétences, de la différenciation et du tutorat ainsi que de l'évaluation formative et de l'évaluation moyennant portfolio.

## Tâche hebdomadaire des enseignants

La tâche hebdomadaire des enseignants de l'éducation préscolaire, de l'enseignement primaire et spécial est fixée par règlement grand-ducal du 03 mai 1989.

Pour bénéficier de la décharge prévue à l'art. 6 de ce règlement, il faut que l'âge de 50 respectivement de 55 ans soit atteint avant le 15 septembre de l'année en cours.

## Education physique

Instituteur / institutrice : 23 leçons

Chargé(e) d'éducation physique : 26 leçons

## Mode de répartition des leçons de décharge pour raison d'âge.

1. La répartition des leçons de décharge pour raison d'âge se fera avant la fixation des leçons d'EPS ou de morale pour l'année scolaire à venir suivant un plan déterminé par le secrétaire de la Commission scolaire.
2. Les enseignants surnuméraires ne peuvent changer de bâtiment scolaire que pendant la récréation de 10.35 à 10.50 heures.
3. Les enseignants sont priés d'indiquer les branches à décharger.

## Bénéficiaires d'une décharge pour raison d'âge en 2008 / 2009

|  |                     |   |                     |
|--|---------------------|---|---------------------|
| <b>Brill</b>                                 |                     | <b>Brouch</b>                               |                     |
| Steffen Josée                                | 3                   | Bourkel Brigitte épouse Stahl               | 1,5 <sup>(2)</sup>  |
| Parini Pierre                                | 3                   | Draut Claudine                              | 3                   |
| Kremer Viviane                               | 2                   | Schanen Ginette épouse Donven               | 3                   |
| Miller Eugène                                | 2                   | Jung Pierrette épouse Steffen               | 3                   |
| Fonck Claudine épouse Arapakis               | 2                   | Battibugli Romain                           | 3                   |
| Hottua Paul                                  | 2                   | Bichler Jacqueline ép. Gauthier             | 3                   |
| Cruchten Guy                                 | 2                   | Marxen Francis                              | 2                   |
| Conter Nicole épouse Origer                  | 1                   | Weimerskirch Florence                       | 2                   |
| (Krier Claudine ép. Stoffel <sup>(3)</sup> ) | (3 <sup>(3)</sup> ) | Strasser Marianne ép. Thein                 | 2                   |
| (Arendt Joseph <sup>(3)</sup> )              | (3 <sup>(3)</sup> ) | (Lucas Jean – Jacques <sup>(3)</sup> )      | (2 <sup>(3)</sup> ) |
| (Seil Jean-Marie <sup>(3)</sup> )            | (3 <sup>(3)</sup> ) | (Diderich Arlette ép. Herr <sup>(5)</sup> ) | (3 <sup>(5)</sup> ) |
| (Gullunni Daniel <sup>(3)</sup> )            | (3 <sup>(3)</sup> ) |   |                     |
| (Ney Georges <sup>(3)</sup> )                | (2 <sup>(3)</sup> ) |   |                     |
| (Origer Fernand <sup>(3)</sup> )             | (3 <sup>(3)</sup> ) |   |                     |
| (Thorn René <sup>(4)</sup> )                 | (3 <sup>(4)</sup> ) |   |                     |
| <b>Total Brill :</b>                         | <b>17</b>           | <b>Total Brouch :</b>                       | <b>22,5</b>         |
| <b>Dellhe'cht</b>                            |                     | <b>Grand-rue</b>                            |                     |
| Holzem Maggy épouse Weisen                   | 3                   | Schartz Robert                              | 3                   |
| Krecké Pierrette épouse Sidon                | 3                   | Reusch Colette épouse Faber                 | 3                   |
| Turmes Tessa épouse Theisen                  | 1,5 <sup>(2)</sup>  | Mosel Loni épouse Salmon                    | 3                   |
| Biewer Nicole épouse Anastasi                | 2                   | Moris Sonja                                 | 3                   |
| (Krippeler Raymond <sup>(1)</sup> )          | (2 <sup>(1)</sup> ) | (Bintener Carlo <sup>(1)</sup> )            | (2 <sup>(1)</sup> ) |
| (Logelin Armand <sup>(1)</sup> )             | (2 <sup>(1)</sup> ) | (Bertemes Josiane <sup>(3)</sup> )          | (3)                 |
| Zawodni Denise épouse Weyland                | 2                   |   |                     |
| Leiner Marguerite épouse Faber               | 2                   |   |                     |
| Husson Simone épouse Schoetter               | 2                   |   |                     |

|  |                     |                          |           |
|--|---------------------|--------------------------|-----------|
| (Schumacher Aline ép. Soisson <sup>(3)</sup> ) | (3 <sup>(3)</sup> ) |                          |           |
| <b>Total Dellhe'cht :</b>                      | <b>15,5</b>         | <b>Total Grand-rue :</b> | <b>12</b> |

|   |                     |                            |          |
|---|---------------------|----------------------------|----------|
| <b>Lallange</b>   |                     | <b>Ancien Lycée</b>        |          |
| Biwer Karin épouse Heintz   | 3                   | Abatti Jean-Pierre         | 2        |
| (Kolbach Marie ép. Rewenig <sup>(3)</sup> )   | (3 <sup>(3)</sup> ) | Freichel Marianne          | 2        |
| (Peckels Louis <sup>(3)</sup> )   | (3 <sup>(3)</sup> ) |                            |          |
| <b>Total Lallange:</b>  | <b>3</b>            | <b>Total Ancien Lycée:</b> | <b>4</b> |
| <b>Education à l'environnement</b>  |                     |                            |          |
| (Grégoire Claude <sup>(5)</sup> )   | 2                   |                            |          |
| <b>Total éducation à l'environnement</b>  | <b>2</b>            |                            |          |
| <sup>(1)</sup> titulaires assurant eux-mêmes les leçons de décharge.<br><sup>(2)</sup> mi-tâche.<br><sup>(3)</sup> pas de remplacement : les enfants restent dans leur classe d'attache.<br><sup>(4)</sup> secrétaire de la Commission scolaire.<br><sup>(5)</sup> tâche adaptée à la décharge. |                     |                            |          |

### **Autres décharges à assurer en 2008 / 2009**

|                                    |   |                                     |
|------------------------------------|---|-------------------------------------|
| Kinsch Laurent, Brill              | 3 | Assure les cours d'EPS de sa classe |
| Weidert Marc, rue de l'Eglise      | 2 | Assure les cours d'EMS de sa classe |
| Ralinger Caroline, rue de l'Eglise | 2 | Assure les cours d'EMS de sa classe |

### **Membres du corps enseignant, année scolaire 2008 / 2009**

| No  | Noms et prénoms   | Date de naissance | Années de service | Nomination à Esch/Alz. | Années de service à Esch / Alzette |
|-----|---|-------------------|-------------------|------------------------|------------------------------------|
| 1.  | Holzem Maggy, ép. Weisen                                  | 27.01.49          | 37                | 12.07.71               | 37                                 |
| 2.  | Schartz Robert  | 05.06.49          | 36                | 10.07.72               | 36                                 |
| 3.  | Bettendorff Josée<br>démission: effet au 01.10.2008       | 05.07.48          | 37                | 10.07.72               | 35                                 |
| 4.  | Kolbach Marie, ép. Rewenig                                | 14.06.49          | 38                | 10.07.72               | 36                                 |
| 5.  | Schanen Gin., ép. Donven                                  | 11.12.50          | 36                | 10.07.72               | 36                                 |
| 6.  | Schumacher Aline ép. Soisson                              | 08.08.51          | 36                | 10.07.72               | 36                                 |
| 7.  | Jung Pierrette, ép. Steffen                               | 17.05.51          | 36                | 10.07.72               | 36                                 |
| 8.  | Diederich Arlette, ép. Herr <sup>(d)</sup>                | 19.10.51          | 35                | 10.07.72               | 35                                 |
| 9.  | Biwer Karin, ép. Heintz                                   | 30.05.52          | 35                | 06.07.73               | 35                                 |
| 10. | Steffen Josée   | 16.08.52          | 35                | 06.07.73               | 35                                 |
| 11. | Krier Claudine, ép. Stoffel                               | 28.07.48          | 38                | 10.07.72               | 34                                 |
| 12. | Arendt Joseph   | 03.11.52          | 34                | 08.07.74               | 34                                 |
| 13. | Parini Pierre   | 29.06.53          | 33                | 08.07.74               | 33                                 |
| 14. | Bichler Jacq., ép. Gauthier                               | 01.05.53          | 33                | 08.07.74               | 33                                 |
| 15. | Heynen Mady, ép. Melan<br>démission : effet au 01.10.2008 | 30.03.49          | 37                | 08.07.75               | 32                                 |
| 16. | Battibugli Romain   | 09.08.52          | 33                | 08.07.75               | 33                                 |
| 17. | Biewer Nicole, ép. Anastasi                               | 04.11.53          | 33                | 08.07.75               | 33                                 |
| 18. | Krecké Pierrette, ép. Sidon                               | 14.08.52          | 33                | 08.07.75               | 33                                 |
| 19. | Leiner Marguerite, ép. Faber                              | 22.10.55          | 32                | 30.07.76               | 32                                 |
| 20. | Zawodni Den., ép. Weyland                                 | 05.03.55          | 32                | 30.07.76               | 32                                 |
| 21. | Kremer Viviane  | 12.08.55          | 33                | 11.07.77               | 32                                 |
| 22. | Miller Eugène   | 28.04.55          | 31                | 11.07.77               | 31                                 |
| 23. | Cruchten Guy  | 25.08.56          | 31                | 05.09.77               | 31                                 |
| 24. | Marxen Francis  | 08.06.55          | 31                | 11.07.78               | 31                                 |

|     |  |          |       |          |    |
|-----|--|----------|-------|----------|----|
| 25. | Bertemes Josiane                                       | 30.05.53 | 31    | 03.09.74 | 31 |
| 26. | Theisen Marie-Paule<br>démission : effet au 01.10.2008 | 27.09.42 | 30    | 11.07.03 | 30 |
| 27. | Krippeler Raymond                                      | 01.01.54 | 33    | 06.07.79 | 30 |
| 28. | Fonck Claud., ép. Arapakis                             | 07.04.55 | 31    | 11.07.78 | 30 |
| 29. | Bintener Carlo   | 08.05.56 | 30    | 06.07.79 | 29 |
| 30. | Husson Sim., ép. Schoetter                             | 15.02.56 | 30    | 06.07.79 | 29 |
| 31. | Origer Nic., ép. Conter <sup>(b)</sup>                 | 04.10.55 | 28    | 30.07.78 | 28 |
| 32. | Thorn René <sup>(d)</sup>                              | 01.12.52 | 33    | 10.07.80 | 28 |
| 33. | Logelin Armand   | 28.10.53 | 29    | 10.07.80 | 28 |
| 34. | Krier Gérard   | 05.11.58 | 29    | 10.07.80 | 28 |
| 35. | Thinnes Nancy, ép. Lang                                | 19.10.59 | 28    | 10.07.80 | 28 |
| 36. | Seil Jean-Marie  | 07.07.53 | 31    | 13.07.81 | 27 |
| 37. | Lucas J.Jacques  | 02.05.55 | 32    | 13.07.81 | 27 |
| 38. | Gulluni Daniel   | 18.01.53 | 27    | 13.07.81 | 27 |
| 39. | Strasser Marianne ép. Thein                            | 30.11.57 | --    | 18.06.04 | 27 |
| 40. | Schuh Josée ép. Kauffmann                              | 04.03.59 | --    | 06.08.80 | 26 |
| 41. | Bourkel Brigitte, ép. Stahl <sup>(b)</sup>             | 16.05.50 | 24    | 10.07.72 | 24 |
| 42. | Lallemand M. ép. Stammet                               | 19.03.62 | 25    | 09.07.84 | 24 |
| 43. | Reusch Colette, ép. Faber                              | 12.07.49 | 31    | 14.09.84 | 24 |
| 44. | Schmit Liette, ép. Tremont                             | 16.02.63 | 24    | 30.10.84 | 24 |
| 45. | Origer Fernand <sup>(d)</sup>                          | 26.07.53 | 31    | 01.07.85 | 23 |
| 46. | Pifarotti D., ép. Menichetti                           | 09.06.60 | 22    | 12.07.82 | 22 |
| 47. | Ney Georges  | 10.19.58 | 21    | 11.07.86 | 21 |
| 48. | Zawodni Carlo  | 24.07.64 | 22    | 06.07.87 | 21 |
| 49. | Hottua Paul  | 29.04.55 | 24    | 19.08.87 | 21 |
| 50. | Schaeffer Georges                                      | 15.04.66 | 20    | 11.07.88 | 20 |
| 51. | Thilges Norbert  | 26.05.65 | 19    | 11.07.88 | 18 |
| 52. | Abatti J.Pierre  | 25.02.58 | -     | 06.07.90 | 17 |
| 53. | Jung M.J., ép. Hoffmann                                | 21.04.59 | 26    | 10.07.92 | 16 |
| 54. | Mosel Loni, ép. Salmon                                 | 28.01.50 | -     | 10.07.92 | 16 |
| 55. | Sowa Carlo   | 30.06.61 | -     | 10.07.92 | 16 |
|     | Grevis Michel <sup>(e)</sup>                           | 30.01.68 | -     | 05.07.91 | 15 |
| 56. | Schmit Romain  | 06.02.71 | -     | 09.07.93 | 15 |
| 57. | Reisdorffer Nath. ép. Schmit <sup>(b)</sup>            | 29.08.71 | -     | 09.07.93 | 15 |
| 58. | Damiani Marianne                                       | 21.05.69 |       |          | 14 |
| 59. | Disiviscour Viviane                                    | 09.03.60 | 27    | 17.07.95 | 13 |
| 60. | Biltgen Laurent  | 15.11.71 | 13    | 17.07.95 | 13 |
| 61. | Goffinet Viviane                                       | 11.01.63 | 19    | 01.07.96 | 12 |
| 62. | Birtz Brigitte <sup>(d)</sup>                          | 07.08.72 | 12    | 12.07.96 | 12 |
| 63. | Hoschette Manon <sup>(b)</sup>                         | 14.09.73 | 11    | 16.06.97 | 11 |
| 64. | Reimen Martine   | 22.05.75 | 11    | 11.07.97 | 11 |
| 65. | Tritta Enrico  | 20.06.72 | 10    | 11.07.97 | 11 |
| 66. | Tomé Katia   | 10.07.75 |       |          | 11 |
| 67. | Stammet Brigitte                                       | 18.02.63 |       |          | 10 |
| 68. | Draut Claudine   | 02.08.50 | 18+16 | 06.98    | 10 |
| 69. | Turmes T. ép. Theisen <sup>(b)</sup>                   | 09.08.52 | 16    | 28.06.99 | 9  |
| 70. | Bock Marg. ép. Georges <sup>(b)</sup>                  | 12.11.64 | 16    | 28.06.99 | 9  |
| 71. | Burg Martine   | 19.09.73 | 9     | 09.07.99 | 9  |
| 72. | Kieffer Anne ép. Kröger <sup>(b)</sup>                 | 28.06.75 | 9     | 09.07.99 | 9  |
| 73. | Origer Armande   | 11.07.73 | 9     | 09.07.99 | 9  |
| 74. | Dahm Yves  | 30.04.71 | -     | 14.07.00 | 8  |
| 75. | Weisen Aline   | 30.06.77 | -     | 14.07.00 | 8  |
| 76. | Ralinger Caroline                                      | 10.09.75 | -     | 28.07.00 | 8  |
| 77. | Moris Sonja  | 02.08.52 | -     | 15.06.01 | 7  |
| 78. | Fandel Cédric  | 06.02.79 | -     | 13.07.01 | 7  |
| 79. | Widong Caroline  | 10.08.77 | -     | 13.07.01 | 7  |
| 80. | Bruck Cindy  | 24.08.79 | -     | 13.07.01 | 7  |

|      |  |          |    |          |   |
|------|--|----------|----|----------|---|
| 81.  | Fioriti Emmanuel                       | 04.04.75 | -  | 13.07.01 | 7 |
| 82.  | Metz Joëlle                            | 20.06.79 | -  | 13.07.01 | 7 |
| 83.  | Stoffel Christian                      | 17.11.75 | -  | 13.07.01 | 7 |
| 84.  | Weidert Marc                           | 10.02.72 | -  | 13.07.01 | 7 |
| 85.  | Hevessy Cathy ép. Werer <sup>(b)</sup> | 17.07.70 | 7  | 10.07.98 | 6 |
| 86.  | Heinen Kirstin                         | 02.01.80 | -  | 12.07.02 | 6 |
| 87.  | Di Dedda Laura                         | 17.09.79 | -  | 12.07.02 | 6 |
| 88.  | Becker Kevin                           | 01.06.80 | -  | 12.07.02 | 6 |
| 89.  | Caregari Raffaella                     | 25.10.78 | -  | 12.07.02 | 6 |
| 90.  | Grof Anouk                             | 21.02.80 | -  | 12.07.02 | 6 |
| 91.  | Hoenen Lynne                           | 12.05.78 | -  | 12.07.02 | 6 |
| 92.  | Kinsch Laurent                         | 25.04.75 | -  | 12.07.02 | 6 |
| 93.  | Romito Sandy                           | 24.12.76 | -  | 12.07.02 | 6 |
| 94.  | Steffen Sabrina                        | 18.03.80 | -  | 12.07.02 | 6 |
| 95.  | Thill Lynn                             | 09.02.80 |    | 11.07.03 | 5 |
| 96.  | Ferreira Freitas Natalia               | 30.06.80 |    | 11.07.03 | 5 |
| 97.  | Kremer Sarah <sup>(b)</sup>            | 02.05.78 |    | 11.07.03 | 5 |
| 98.  | Pierrard Marc                          | 25.10.74 |    | 11.07.03 | 5 |
| 99.  | Di Giusto Isabelle                     | 25.03.71 |    | 11.07.03 | 5 |
| 100. | Frentz Claude                          | 29.07.76 |    | 18.06.04 | 5 |
| 101. | Thurpel Ronny                          | 20.07.77 |    | 20.06.03 | 4 |
| 102. | Thorn Fabienne                         | 24.05.79 |    | 20.06.03 | 4 |
| 103. | Becker Laurence                        | 18.08.78 |    | 09.07.04 | 4 |
| 104. | Weimerskirch Florence                  | 22.02.56 |    | 09.07.04 | 4 |
| 105. | Ragaut Corinne                         | 09.10.80 |    | 09.07.04 | 4 |
| 106. | Stahl Isabelle                         | 22.12.75 |    | 09.07.04 | 4 |
| 107. | Diederich Laurence <sup>(b)</sup>      | 31.08.79 |    | 10.06.05 | 3 |
| 108. | Jentges Marc <sup>(d)</sup>            | 02.06.69 | 14 | 10.06.05 | 3 |
| 109. | Grégoire Claude <sup>(d)</sup>         | 16.08.56 |    | 15.07.05 | 3 |
| 110. | Thein Michelle                         | 17.08.82 |    | 15.07.05 | 3 |
| 111. | Schneider Fabrice                      | 06.07.83 |    | 15.07.05 | 3 |
| 112. | Weisen Caroline                        | 08.06.79 |    | 15.07.05 | 3 |
| 113. | Freichel Marianne                      | 23.08.58 |    | 15.07.05 | 3 |
| 114. | Finzi Marco <sup>(d)</sup>             | 18.02.70 |    | 15.07.05 | 3 |
| 115. | Hertges Luc <sup>(d)</sup>             | 27.04.73 |    | 02.06.06 | 3 |
| 116. | Kieffer Laurence                       | 06.03.75 |    | 02.06.06 | 2 |
| 117. | Peckels Louis                          | 24.08.49 |    | 02.06.06 | 2 |
| 118. | Hannen Nathalie                        | 06.07.82 |    | 14.07.06 | 2 |
| 119. | Konnen Philippe                        | 15.03.83 |    | 14.07.06 | 2 |
| 120. | Schreiber Sharon                       | 06.02.81 |    | 14.07.06 | 2 |
| 121. | Kersch Guy                             | 16.10.58 |    | 28.07.06 | 2 |
| 122. | Perl Michèle <sup>(b)</sup>            | 22.12.76 |    | 15.06.07 | 1 |
| 123. | Krippeler Nathalie                     | 25.03.81 |    | 15.06.07 | 1 |
| 124. | Clees Myriam                           | 05.10.84 |    | 13.07.07 | 1 |
| 125. | Weyrich Jessica                        | 11.07.83 |    | 13.07.07 | 1 |
| 126. | Clement Laurence                       | 10.07.84 |    | 13.07.07 | 1 |
| 127. | Glod Patrick <sup>(d)</sup>            | 23.10.82 |    | 13.07.07 | 1 |
| 128. | Metz Marc                              | 18.08.83 |    | 13.07.07 | 1 |
| 129. | Wozniak Gilles                         | 10.11.84 |    | 13.07.07 | 1 |
| 130. | Quintus Angélique                      | 13.04.84 |    | 13.06.08 | - |
| 131. | Spinelli Caterina                      | 11.10.80 |    | 13.06.08 | - |
| 132. | Siebenaler Fiona                       | 15.03.84 |    | 13.06.08 | - |
| 133. |  |          |    |          |   |
| 134. |  |          |    |          |   |
| 135. |  |          |    |          |   |
| 136. |  |          |    |          |   |
| 137. |  |          |    |          |   |
| 138. |  |          |    |          |   |

|      |  |  |  |  |  |
|------|--|--|--|--|--|
| 139. |  |  |  |  |  |
| 140. |  |  |  |  |  |
| 141. |  |  |  |  |  |
| 142. |  |  |  |  |  |
| 143. |  |  |  |  |  |
| 144. |  |  |  |  |  |
| 145. |  |  |  |  |  |

- a) Préavis de démission
- b) Mi - tâche / Service à temps partiel
- c) Attaché au Service de l'Enseignement
- d) Attaché(e) à plein temps ou à temps partiel aux services communaux, à l'éducation physique, musicale, artistique, morale et sociale ou au Service informatique scolaire.
- e) Détaché(e) partiellement ou à plein temps au MEN.
- f) Congé sans solde en 2008 / 2009

| Enseignants détenteurs du brevet de qualification<br>(Sont pris en considération pour le classement les nominations comme chargé de la direction à Esch-sur-Alzette antérieures au brevet de qualification). |                              |                    |
|--|------------------------------|--------------------|
| 1.   | Scheitler Malou ép. Hoegener | 5 + 16 = 21 années |
| 2.   | Wack Edyane ép. Cipriani     | 0 + 14 = 14 années |
| 3.   | Terreri Patricia             | X + 1 = 1 année    |

| Personnel bénéficiant d'un congé sans traitement (100% respectivement 50%) |                                 |                   |          |            |       |
|--|---------------------------------|-------------------|----------|------------|-------|
|  | Nom et prénom                   | Date de naissance | Début    | Fin        | %     |
| 1.   | Bock Margot                     | 12.11.1964        | 03 /04   | 12 / 13    | 50 %  |
| 2.   | Bourkel Brigitte ép. Stahl      | 16.05.1950        | 01 / 02  | 11 / 12    | 50 %  |
| 3.   | Reisdorffer Nathalie ép. Schmit | 29.08.1971        | 15.09.05 | 14.07.10   | 50 %  |
| 4.   | Kieffer Anne ép. Kröger         | 28.06.1975        | 15.09.08 | 09 / 10    | 50 %  |
| 5.   | Hevessy Cathy ép. Werer         | 17.07.1970        | 15.09.08 | 12 / 13    | 50 %  |
| 6.   | Diederich Laurence              | 31.08.1979        | 15.09.08 | 11 / 12    | 50 %  |
| 7.   | Perl Michèle                    | 22.12.1976        | mi-mai   | mi-juillet | 100 % |

|    | Service à temps partiel     | Date de naissance | Début | %    |
|----|-----------------------------|-------------------|-------|------|
| 1. | Hoschette Manon             | 14.09.1973        | 07/08 | 75 % |
| 2. | Origer Nicole épouse Conter | 04.10.1955        | 06/07 | 50 % |
| 3. | Turmes Tessy épouse Theisen | 09.08.1952        | 06/07 | 50 % |

| Décharges dans l'intérêt de l'école |                   |                   |            |
|-------------------------------------|-------------------|-------------------|------------|
| Nom de l'enseignant                 | Date de naissance | Nature du congé   | Fin        |
| Logelin Armand                      | 1964 06 11        | DECH.<br>4 leçons | 15.07.2009 |
| Burg Martine                        |                   | DECH.<br>2 leçons | 15.07.2009 |

| Ecole à journée continue Jean Jaurès (Ganzdagsschoul) |                            |                   |                   |                 |
|---|----------------------------|-------------------|-------------------|-----------------|
|   |                            | Date de naissance | Nomination à Esch | Années de serv. |
|   | <b>Educateur gradué</b>    |                   |                   |                 |
| 1.  | Mathias Patrick            |                   | 28.09.07          | 1               |
|   | <b>Educateurs diplômés</b> |                   |                   |                 |



|    |                |          |          |   |
|----|----------------|----------|----------|---|
| 1. | Hermes Jeannot | 06.05.78 | 14.07.06 | 2 |
| 2. | Bock Manon     | 06.04.81 | 14.07.06 | 2 |
| 3. | Mahnen Patrick | 08.07.82 | 14.07.06 | 2 |
| 4. | Kass Corinne   | 16.07.83 | 13.07.08 | - |
| 5. | .....          |          |          |   |

| Surnuméraires primaire : |              |  |  |  |
|--------------------------|--------------|--|--|--|
| 1.                       | .....        |  |  |  |
| 2.                       | .....        |  |  |  |
| 3.                       | .....        |  |  |  |
| 4.                       | .....        |  |  |  |
| 5.                       | .....        |  |  |  |
| 6.                       | ..... (50 %) |  |  |  |
| 7.                       | ..... (50 %) |  |  |  |
| 8.                       | ..... (50 %) |  |  |  |

### Répartition des élèves sur les différentes classes en 2008 / 2009

| Bâtiment scolaire                     | 1 <sup>ère</sup> | 2 <sup>ème</sup> | 3 <sup>ème</sup> | 4 <sup>ème</sup> | 5 <sup>ème</sup> | 6 <sup>ème</sup> | Total |
|---------------------------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|-------|
| <b>Brill</b>                          |                  |                  |                  |                  |                  |                  |       |
| Elèves                                | 114              | 99               | 79               | 71               | 96               | 66               | 525   |
| Classes                               | 6                | 6                | 5                | 4                | 5                | 4                | 30    |
| <b>Brouch</b>                         |                  |                  |                  |                  |                  |                  |       |
| Elèves                                | 76               | 64               | 49               | 73               | 62               | 65               | 389   |
| Classes                               | 4                | 4                | 3                | 4                | 4                | 4                | 23    |
| <b>R. de Mâcon / L. Jouhaux</b>       |                  |                  |                  |                  |                  |                  |       |
| Elèves                                | 19               | 14               | 18               | -                | -                | -                | 51    |
| Classes                               | 1                | 1                | 1                | -                | -                | -                | 3     |
| <b>Place Jean Jaurès</b>              |                  |                  |                  |                  |                  |                  |       |
| Elèves                                | 18               | 18               | 17               | 17               | 16               | 22               | 108   |
| Classes                               | 1                | 1                | 1                | 1                | 1                | 1                | 6     |
| <b>Dellhe'cht</b>                     |                  |                  |                  |                  |                  |                  |       |
| Elèves                                | 63               | 67               | 74               | 68               | 86               | 64               | 422   |
| Classes                               | 4                | 4                | 4                | 4                | 5                | 4                | 25    |
| <b>Neudorf</b>                        |                  |                  |                  |                  |                  |                  |       |
| Elèves                                | 14               | -                | -                | -                | -                | -                | 14    |
| Classes                               | 1                | -                | -                | -                | -                | -                | 1     |
| <b>Grand - rue</b>                    |                  |                  |                  |                  |                  |                  |       |
| Elèves                                | -                | -                | 53               | 46               | 40               | 26               | 165   |
| Classes                               | -                | -                | 3                | 3                | 2                | 2                | 10    |
| <b>Ancien Lycée</b>                   |                  |                  |                  |                  |                  |                  |       |
| Elèves                                | 15               | 12               | 16               | 15               | 13               | 13               | 84    |
| Classes                               | 1                | 1                | 1                | 1                | 1                | 1                | 6     |
| <b>Rue de l'Eglise</b>                |                  |                  |                  |                  |                  |                  |       |
| Elèves                                | 46               | 38               | -                | -                | -                | -                | 84    |
| Classes                               | 3                | 3                | -                | -                | -                | -                | 6     |
| <b>Lallange</b>                       |                  |                  |                  |                  |                  |                  |       |
| Elèves                                | 51               | 33               | 57               | 38               | 52               | 40               | 271   |
| Classes                               | 3                | 2                | 3                | 2                | 3                | 2                | 15    |
| <b>Aérodrome</b>                      |                  |                  |                  |                  |                  |                  |       |
| Elèves                                | 17               | 16               | -                | -                | -                | -                | 33    |
| Classes                               | 1                | 1                | -                | -                | -                | -                | 2     |
| <b>Sous - total classes primaires</b> |                  |                  |                  |                  |                  |                  |       |
| Elèves                                | 433              | 361              | 363              | 328              | 365              | 296              | 2146  |

|                      |         |         |         |         |         |         |      |
|----------------------|---------|---------|---------|---------|---------|---------|------|
| Classes              | 25      | 23      | 21      | 20      | 20      | 18      | 127  |
| Classes CP / CA      |         |         |         |         |         |         | -    |
| Elèves               |         |         |         |         |         |         | 13   |
| Classes              |         |         |         |         |         |         |      |
| Classes préscolaires |         |         |         |         |         |         | 655  |
| Elèves               |         |         |         |         |         |         | 40   |
| Classes              |         |         |         |         |         |         |      |
| Total général        |         |         |         |         |         |         | 2801 |
| Elèves               |         |         |         |         |         |         | 180  |
| Classes              |         |         |         |         |         |         |      |
| Moyenne par classe   | 17 / 18 | 15 / 16 | 17 / 18 | 16 / 17 | 18 / 19 | 16 / 17 |      |

### Secteurs scolaires

#### Pour l'enseignement primaire

1. Brill (Brill 1 + Brill 2)
2. Brouch – rue de Mâcon – rue Léon Jouhaux
3. Centre scolaire Jean Jaurès
4. Dellhe'cht - Neudorf
5. Grand-rue – Ancien Lycée – rue de l'Eglise
6. Lallange – Aéroport

#### Pour l'éducation préscolaire

1. Aéroport - Lallange
2. Brill
3. Brouch – Rue Léon Jouhaux
4. Dellhe'cht
5. Grand-rue Ancien Lycée
6. Place Jean Jaurès
7. Neudorf

### Indemnités et primes revenant au personnel enseignant

Les dispositions suivantes sont valables pour le paiement des indemnités et primes auxquelles le personnel enseignant peut prétendre.

- I. Le droit à une indemnité doit se baser sur un travail supplémentaire effectivement fourni, en dehors des heures de classe.
- II. Les primes spéciales pour années de service ne sont pas subordonnées à l'accomplissement d'un travail supplémentaire en dehors des heures de classe.
- III. Ont droit à une prime les enseignants nommés à Esch/Alzette avant le 15 juillet 1982. Les membres du personnel enseignant en fonction à partir de l'année scolaire 1982/83 ne peuvent plus prétendre à la prime.
- IV. Les primes dues aux enseignants actuellement en service stagneront au niveau atteint avant le 15 juillet 1982.

### Cours ou activités complémentaires:

#### Cours d'éducation sportive dans les classes primaires

1. Education physique

- 1.1. La direction, la responsabilité et la sécurité durant les leçons d'éducation physique sont confiées aux instituteurs / institutrices et aux maîtres et maîtresses d'éducation physique repris dans la liste sus 3 (page 13).

1.2. **Organisation des cours d'éducation physique**

Les titulaires des classes accompagnent leurs élèves à la salle des sports, et ils les raccompagnent à la salle de classe après la séance de sports. Toutefois, au cas où une leçon de morale respectivement de chant et une leçon d'éducation physique se succèdent, les chargés d'EPS (ou d'éducation musicale) prennent en charge les enfants dans la cour ou dans la salle de classe, suivant le cas, respectivement les y raccompagnent après la séance d'éducation physique respectivement d'éducation musicale dans le bâtiment - même. Suivant instructions de la Commission scolaire du 18.02.78, les titulaires des classes sont dispensés d'accompagner les élèves à 08.00 et à 14.00 heures (début des cours) ainsi que de les raccompagner à 11.55 respect. 12.30 et 15.50 heures (fin des cours).

Les chargés d'EPS assureront la surveillance des élèves pendant les 10 minutes qui précèdent l'heure fixée pour le commencement de la classe au cas où il n'y a pas d'autre surveillant responsable de ces élèves (prévu par le plan de surveillance, voir art.3.- du présent travail organique).

Les élèves qui ne participent pas aux cours d'éducation sportive resteront dans la salle des sports sous la surveillance des chargés d'EPS et ils seront occupés utilement.

2. **Cours de natation**

- 2.1. La direction, la responsabilité et la sécurité durant les leçons de natation sont confiées aux instituteurs / institutrices et aux maîtres et maîtresses d'éducation physique énumérés dans la liste sus 3 (page 13).

- 2.2. En application du règlement communal établissant des mesures de sécurité dans l'intérêt de la natation scolaire, règlement qui s'appuie sur le règlement grand-ducal du 31.07.1990, les instructeurs de natation attachés à la « Escher Schwemm » sont chargés de la surveillance générale des bassins de natation de la « Escher Schwemm – Les Bains du Parc ».

Le cas échéant, les instructeurs de natation pourront assister les instituteurs / institutrices respectivement les maîtres et maîtresses d'éducation physique si besoin il y a.

- 2.3. Les cours de natation à la « Escher Schwemm – Les Bains du Parc », sont organisés comme suit :

- élèves des classes de la 1<sup>ère</sup> et de la 2<sup>ème</sup> année d'études : 2 leçons consécutives par semaine.
- élèves des classes de la 3<sup>ème</sup> et de la 4<sup>ème</sup> année d'études : 2 leçons consécutives par quinzaine.

2.4. **Organisation des cours de natation scolaire**

- Les élèves se rendront à l'école avant 08.00 heures. Ils seront pris en charge par les moniteurs / monitrices qui les accompagneront à la piscine. Si pour une raison ou pour une autre, un élève ne peut pas participer à la séance de natation, il sera accueilli par un enseignant d'une classe du même degré. En cas d'absences répétées, les moniteurs / monitrices informeront le secrétariat.
- L'instituteur / institutrice est tenu(e) :
  - de prendre ses élèves à la fin de la 1<sup>ère</sup> séance de natation dans le hall de la piscine (09.50 heures resp. 9.40 heures les mardi et jeudi). Les instituteurs / institutrices des écoles de Lallange, Aérodrome et Neudorf sont autorisés à suivre le bus avec leur voiture personnelle ;
  - d'amener ses élèves à la « Escher Schwemm » pour les leçons fixées après la récréation du matin.

- Le (la) moniteur / monitrice raccompagnera les enfants à l'école et ils seront congédiés avec les autres élèves du bâtiment à 11.55 heures respectivement 12.30 heures.
- Un transport fonctionnera pour les classes des bâtiments Aérodrôme, Brill et Neudorf.
- Les élèves qui ne participent pas aux séances de natation sont tenus de produire une excuse écrite de la part des parents ou de la personne responsable. Faute d'excuse écrite, l'absence sera considérée comme absence non - motivée et réprimée conformément aux stipulations des articles 10, 11 et 12 de la loi du 10.08.1912. Les chargés d'EPS marqueront les absences des élèves sur un relevé qui sera transmis mensuellement à la Commission scolaire aux fins voulues. En cas de production d'un certificat médical, l'élève sera dispensé temporairement des séances de natation. Le temps de la fermeture du complexe sportif Brill, les cours de natation ont lieu dans les locaux de la « Escher Schwemm – Les Bains du Parc » et dans la piscine du Lycée Hubert Clement (Classes du centre Jean Jaurès).
- En cas d'absence d'un maître ou d'une maîtresse d'éducation physique ou d'un instituteur chargé de cours, la Commission scolaire pourvoira au remplacement dans la mesure du possible. En cas d'impossibilité de remplacement, la leçon d'éducation physique reste à charge du titulaire et sera rémunérée comme leçon supplémentaire.

### 3. Liste du personnel

| No   | Nom et prénom                  | Degré d'occ. | Naissance | Nomination | Années de service |
|--|--------------------------------|--------------|-----------|------------|-------------------|
| 1.   | Jentges Marc *                 | 100%         | 02.09.69  | 10.06.05   | 3                 |
| 2.   | Finzi Marco *                  | 100%         | 18.02.70  | 15.07.05   | 3                 |
| 3.   | Glod Patrick *                 | 100%         | 23.10.82  |            | 1                 |
| 4.   | Üseldinger Sonja ép Fratoni ** | 100%         | 07.03.49  | 08.01.73   | 34 (34)           |
| 5.   | Koenig Maggy **                | 75%          | 05.09.56  | 10.07.80   | 23                |
| 6.   | Quintus Nico **                | 100%         | 26.07.53  | 13.07.87   | 20 (20)           |
| 7.   | Cheli Marino **                | 100%         | 14.04.53  | 17.04.88   | 19 (19)           |
| 8.   | Pigat Romain **                | 100%         | 30.03.49  | 09.10.89   | 18 (18)           |
| 9.   | Leger Luc **                   | 100%         | 18.10.68  | 21.09.92   | 14                |
| 10.  | Koenig Sylvie ép. Cruchten **  | 75%          | 04.12.59  | 17.01.03   | 7                 |
| 11.  | .....                          | 100%         |           |            | -                 |
| 12.  | .....                          | 100%         |           |            | -                 |
| 13.  | .....                          | 100%         |           |            | -                 |
| 14.  | ..... (5 leçons)               |              |           |            |                   |
| * Instituteur chargé de cours d'éducation physique |                                |              |           |            |                   |
| ** Maître ou maîtresse d'éducation physique        |                                |              |           |            |                   |

| Service à temps partiel |               | %                         |
|-------------------------|---------------|---------------------------|
| No                      | Nom et prénom |                           |
| 1.                      | Koenig Maggy  | 75% à partir de 2006/2007 |
| 2.                      | Koenig Sylvie | 75% à partir de 2006/2007 |

| Congé sans solde |               |              |           |            |                   |
|------------------|---------------|--------------|-----------|------------|-------------------|
| No               | Nom et prénom | Degré d'occ. | Naissance | Nomination | Années de service |

|   |      |          |          |    |
|---|------|----------|----------|----|
| Müller Claude **                          | 100% | 08.10.67 | 21.09.92 | 14 |
| 100% à partir du 01.09.2008 au 31.07.2010 |      |          |          |    |

### **Education musicale**

L'éducation musicale est confiée à Madame Busch Mireille ép. Schmit, chargée de cours.

Les titulaires des classes sont autorisés à confier les leçons d'éducation musicale à un collègue du même bâtiment, à condition qu'ils prennent à charge d'autres leçons dans la classe de celui-ci. Tout échange de leçons est à signaler à la Commission scolaire.

### **Service informatique scolaire (SIS)**

Le service informatique scolaire est rattaché au service de l'enseignement de la ville d'Esch-sur-Alzette.

MM. René Thorn et Fernand Origer, instituteurs à Esch-sur-Alzette, sont chargés de l'administration du réseau informatique scolaire et des activités informatiques en relation avec l'organisation et la gestion scolaire du service de l'enseignement.

### **Services périscolaires**

#### **1) Cours d'appui**

Sont chargés des cours d'appui en faveur des élèves leur confiés les enseignants des classes de la 1<sup>ère</sup> à la 6<sup>ème</sup> année d'études, les titulaires des classes spéciales et d'accueil. Toutefois, la tenue des cours d'appui est facultative. Ils auront lieu entre le 1<sup>er</sup> octobre au plus tôt et le 15 juin au plus tard. L'instituteur / institutrice organisera ces cours en tenant compte des besoins en appui qui se présentent tout au long de l'année scolaire. La présence à chaque séance de 3 élèves au moins est de rigueur.

#### **2) Service d'aide aux devoirs à domicile**

Ce service s'adresse essentiellement aux élèves des classes des degrés moyen et supérieur qui n'ont pas la possibilité de faire leurs devoirs dans un environnement serein respectivement aux écoliers dont les personnes responsables ne maîtrisent pas la (les) langue(s) de l'enseignement.

Les cours ont lieu le lundi, le mercredi ou le vendredi après 16.00 heures ou pendant les après-midi du mardi et du jeudi entre 14.00 et 17.00 heures à raison de 2 séances par semaine (à l'exception des congés et vacances scolaires). Ils sont organisés par le Service de l'Enseignement en collaboration avec les préposé(e)s aux services d'aide aux devoirs à domicile.

Cette tâche sera intégrée à partir de l'année scolaire 2008 / 2009 dans l'organisation des maisons relais (voir convention).

#### **3) Consultations pour parents**

Des séances de consultation pour parents et des séances de concertation font partie intégrante de la tâche des enseignants des classes préscolaires, primaires et spéciales à raison d'une heure par quinzaine.

#### **4) Loisirs musicaux**

Des cours d'éducation musicale facultatifs dirigés par des membres du personnel enseignant sont organisés pendant les après-midi libres à l'intention des élèves des classes primaires (1 séance par semaine.) Le nombre de cours est limité à cinq.

#### **5) Collections de matériel didactique et débits de matériel scolaire**

Les services suivants sont à la disposition du personnel et des élèves :

- collections de matériel didactique et débits de matériel scolaire ;
- bibliothèques scolaires ;

- photocopie.

5a) Dans les écoles spécifiées en annexe, ces services sont dirigés par des membres du personnel enseignant nommés d'après leur ancienneté de service en Ville. Les préposés aux services mentionnés ont droit à une indemnité annuelle calculée en multipliant pour l'école concernée le nombre de classes primaires (classes spéciales et d'accueil incluses) par les taux suivants :

Bibliothèque : 8.68.- €

Photocopie : 7.44.- €

Matériel didactique : 4.96.- €

5b) Exercent les fonctions de préposés pendant l'année scolaire 2008/ 2009 :

| Ecole      | Collections et débits                             | Bibliothèques                        | Photocopie                        |
|------------|---|--------------------------------------|-----------------------------------|
| Brill      | Schaeffer Georges<br>Stoffel Christian            | Stoffel-Krier Claudine<br>Arendt Jos | Schaeffer Georges<br>Cruchten Guy |
| Brouch     | Grethen-Widong Caroline<br>Alesch-Steffen Sabrina | Battibugli Romain                    | Lucas Jean-Jacques                |
| J. Jaurès  | Kieffer Laurence                                  | Damiani Marianne                     | Tritta Enrico                     |
| Dellhe'cht | Bodson-Weisen Aline                               | Krippeler Raymond                    | Soisson-Schumacher<br>Aline       |
| Grand-rue  | Bintener Carlo                                    | Schartz Robert                       | Schartz Robert                    |
| Lallange   | Tremont-Schmit Liette                             | Zawodni Carlo                        | Sowa Carlo                        |

5c) Crédits annuels alloués à partir du 01.01.2009

| Ecole              | Collections et débits | Bibliothèques |
|--------------------|-----------------------|---------------|
| Aérodrome          | 250.- €               | 250.- €       |
| A. Lycée           | 375.- €               | 250.- €       |
| Brill              | 2.250.- €             | 1.000.-€      |
| Brouch             | 1.500.- €             | 875.- €       |
| Jean Jaurès        | 375.- €               | 250.- €       |
| Dellhe'cht         | 1.375.- €             | 875.- €       |
| Grand-rue / Eglise | 650.- €               | 625.- €       |
| Lallange           | 625.- €               | 625.- €       |

Un nouveau mode de répartition des crédits sur les différents bâtiments scolaires sera élaboré dans le cadre du projet « Gender diversity budgeting » au cours de l'année scolaire.

6) Excursions scolaires

Les enseignants des classes préscolaires, primaires et spéciales peuvent organiser au courant du 3<sup>ème</sup> trimestre de l'année scolaire une excursion scolaire. Ils disposent d'un crédit fixé à 13.00.- € (pour le préscolaire) respectivement 15.00.- € (pour le primaire) par élève et à 18.00.- € par instituteur / institutrice. Un décompte étayé de factures est à présenter par les enseignants. Ces documents seront joints aux comptes communaux.

7) Service du matériel audio - visuel

Le service du matériel audio - visuel est assuré par le Service de l'Enseignement. Il fonctionne en collaboration avec les chargés du service de photocopie.

8) Coordination des cours d'éducation physique et de natation

Dans les classes préscolaires et primaires. Instituteur - conseiller : M. Miller Eugène.

9) **Délégués à la sécurité**

| Bâtiment                        | Nom du délégué                        |
|---------------------------------|---------------------------------------|
| Brill                           | Thill Lynn                            |
| Brouch                          | Alesch-Steffen Sabrina                |
| Centre scolaire Jean Jaurès     | Kieffer Laurence                      |
| Place Jean Jaurès (préscolaire) | Reinart Karin                         |
| Rue de Mâcon                    | Felten Vanessa                        |
| Dellhe'cht                      | Soisson-Schumacher Aline              |
| Grand - rue / Neudorf           | Schartz Robert                        |
| Ancien Lycée                    | Di Giusto Isabelle<br>Thilges Norbert |
| Neudorf                         | Emmer Sandra                          |
| Lallange                        | Hannen Nathalie                       |
| Aérodrome                       | Becker Laurence                       |
| Lallingerdeich                  | Hoffmann Sandy<br>Rios – Ney Jessica  |

10) **Coopération de l'inspection**

L'inspection prête sa collaboration aux travaux du service MPP. Inspecteur: Serge Hastert.

11) **Délégué(e)s du personnel enseignant**

Le délégué, élu conformément aux dispositions légales, coordonne les travaux de la délégation du personnel enseignant et il participe aux travaux du Service de l'Enseignement. Il bénéficie d'une décharge de 2 leçons par semaine.

Délégué(e) du personnel par secteur :

| Nom et prénom   | Secteur                  |
|---|--------------------------|
| Ney Georges   | Brill                    |
| Grethen – Widong Caroline<br>Alesch – Steffen sabrina | Brouch                   |
| Reinart Karin   | Place Jean Jaurès        |
| Stammet Brigitte                                      | Ecole à journée continue |
| Krippeler Raymond                                     | Dellhe'cht               |
| Emmer Sandra  | Neudorf                  |
| Weidert Marc  | Rue de l'Eglise          |
| Burg Martine  | Ancien Lycée             |
| Dahm Yves   | Lallange                 |
| Reuland Claudine                                      | Lallingerdeich (précoce) |

Membres du Comité de cogestion

| Nom et prénom                                   | Adresse  |
|---|--|
| Burg Martine<br>présidente                      | 01, rue Belle Vue<br>L – 3815 Schifflange<br><a href="mailto:mburg@villeesch.lu">mburg@villeesch.lu</a>          |
| Schmit – Gallego Marie-Josée<br>vice-présidente | 33, rue du Nord<br>L – 4260 Esch-sur-Alzette<br><a href="mailto:paschmit@pt.lu">paschmit@pt.lu</a>               |
| Thurpel Ronny<br>secrétaire                     | 81, rue V. Hugo<br>L – 4141 Esch-sur-Alzette<br><a href="mailto:rthurpel@villeesch.lu">rthurpel@villeesch.lu</a> |
| Fiorese Josiane                                 | <a href="mailto:fiorossi@pt.lu">fiorossi@pt.lu</a>   |
| Reichard Monique                                | <a href="mailto:reichgard@pt.lu">reichgard@pt.lu</a>   |

12) Service MPP attaché au Service de l'Enseignement

Le service MPP peut être consulté pour toute question ayant trait à l'instruction et l'éducation de l'enfant ainsi que pour des difficultés spécifiques du comportement et des difficultés d'apprentissage (dyscalculie, dyslexie).

| Personnel                               |                        |
|---|------------------------|
| 1 psychologue diplômée                  | Mme Hildgen Christiane |
| 1 pédagogue diplômé (e)                 | .....                  |
| 1 instituteur spécialisé                | M. Hertges Luc         |
| 1 secrétaire (fonctionnaire communal)   | Mme Oberweis Edith     |
| 1 secrétaire CMPP (instituteur / trice) | Gaetti Zoltan          |

Le service médico - psycho - pédagogique fonctionne d'après le règlement communal de l'organisation - type, adapté au règlement grand-ducal paru le 06.02.1965.

La CMPP régionale de la ville d'Esch-sur-Alzette se compose comme suit :

|   |  |            |
|---|--|------------|
| L'inspecteur d'arrondissement                     | Hastert Serge  | Président  |
| La psychologue du service MPP                     | Hildgen Christiane   | Membre     |
| Le /la responsable du SREA concerné               | Berscheid Monique  | Membre     |
| Une institutrice d'enseignement logopédique       | Scharpantgen Line  | Membre     |
| Un (e) assistant(e) social(e) du secteur concerné | Friob Ginette, épouse Louppe<br>Schaack Monique<br>M. Michaely Danni | Membre     |
| Le / la responsable du CEDIFF concerné (e)        | .....  | Membre     |
| Un(e) instituteur / institutrice                  | .....  | Secrétaire |



13) **Service de l'Enseignement**

Le secrétariat de la Commission scolaire est saisi de l'organisation et de l'administration des écoles et des services périscolaires.

Secrétaire de la Commission scolaire :

M. René Thorn, instituteur

14) **Maison relais**

Dans le cadre des maisons relais, des élèves des classes préscolaires et primaires des secteurs scolaires Brill, Brouch, Dellhe'cht et Grand – rue / Ancien Lycée / rue de l'Eglise sont pris en charge :

- les lundi, mercredi et vendredi de la fin des cours du matin jusqu'au début des cours de l'après-midi et, à la fin des cours de l'après-midi jusqu'à 19.00 heures ;
- les mardi et jeudi après-midi de la fin des cours du matin jusqu'à 19.00 heures.

Un service repas est assuré. La participation aux frais par élève est fixée comme suit :

- Présence du lundi au vendredi pendant les heures de midi : 5.00.- € ;
- Présence pendant un lundi, mercredi ou vendredi pendant les heures de midi et de 16.00 à 19.00 heures) 7.00.- € ;
- Présence pendant l'après-midi du mardi ou du jeudi de 12.00 à 19.00 heures : 9.00.- € ;
- Présence pendant les vacances et congés scolaires (7.00 – 19.00 heures) : 11.00.- €.

**Personnel attaché aux foyers**

Gestionnaire des maisons relais : Laurent Zimmer

| Nom et prénom                      | Tâche   | Foyer              |
|------------------------------------|---------|--------------------|
| Bormann Christiane                 | 40/40   | Educatrice graduée |
| Becker - Scharlé Peggy             | 25 / 40 | Papillon           |
| Dilk Monique <sup>(1)</sup>        | 40 / 40 | Papillon           |
| Engel Christiane                   | 28 / 40 | Papillon           |
| Vacant: 1 personne de nettoyage    | 36 / 40 | Papillon           |
| Freymann Sandra                    | 40 / 40 | Papillon           |
| Gantrel Liliane                    | 40 / 40 | Papillon           |
| Hengen Cathy                       | 20 / 40 | Papillon           |
| Meurisse Simone                    | 40 / 40 | Papillon           |
| Vacants: 4 éducateurs diplômés     | 30/40   | Papillon           |
| Vacants: 2 personnes qualifiées    | 15/40   | Papillon           |
| Vacants: 2 personnes de nettoyage  | 36/40   | Papillon           |
| Vacants: 2 personnes p. la cuisine | 30/40   | Papillon           |
| Aberfeld Ramin                     | 30 / 40 | Breedewee          |
| Deister Fabienne                   | 40 / 40 | Breedewee          |
| Soares Ana                         | 36 / 40 | Breedewee          |
| Stefanetti Félicie                 | 40 / 40 | Breedewee          |
| Wampach Sonja                      | 40 / 40 | Breedewee          |
| Arens Annette                      | 40 / 40 | Brill              |
| Boerger Josée                      | 36 / 40 | Brill              |
| Boggiani Danièle                   | 40 / 40 | Brill              |
| Canar Sylvie                       | 31 / 40 | Brill              |
| Flammang – Tintinger Yvette        | 40 / 40 | Brill              |
| Herschbach Christiane              | 40 / 40 | Brill              |
| Neves Teresa                       | 30 / 40 | Brill              |
| Picco Aline                        | 36 / 40 | Brill              |
| Reiser Danièle                     | 30 / 40 | Brill              |

|                                    |         |              |
|------------------------------------|---------|--------------|
| Roulling Viviane                   | 30 / 40 | Brill        |
| Vacant: 1 éducateur gradué         | 40/40   | Brill        |
| Vacants: 5 éducateurs diplômés     | 30/40   | Brill        |
| Vacant : 1 personne qualifiée      | 15/40   | Brill        |
| Vacants: 2 personnes p. la cuisine | 30/40   | Brill        |
| Vacants: 2 personnes de nettoyage  | 36/40   | Brill        |
| Koroglanoglou Luc                  | 40 / 40 | Brouch       |
| Vacant: 1 éducateur diplômé        | 30/40   | Brouch       |
| Vacants: 7 personnes qualifiées    | 15/40   | Brouch       |
| Vacant: 1 personne non qualifiée   | 15/40   | Brouch       |
| Vacants: 2 personnes de nettoyage  | 36/40   | Brouch       |
| Carvalho Oliveira Pedro            | 40 / 40 | Restauration |
| Gall Christian                     | 40 / 40 | Restauration |
| Kohn Martine                       | 15 / 40 | Restauration |
| Reiff Gaby                         | 40 / 40 | Restauration |

<sup>(1)</sup> responsable du programme « vacances-loisirs »

### *Service médical scolaire*

En application de la loi du 02.12.1987, des examens médicaux sont prévus :

- pour les élèves de la 1<sup>ère</sup> année du préscolaire
- pour les élèves de la 1<sup>ère</sup> année d'études
- pour les élèves de la 3<sup>ème</sup> année d'études
- pour les élèves de la 5<sup>ème</sup> année d'études
- pour les élèves de la 6<sup>ème</sup> année d'études

Les élèves des classes spéciales et d'accueil sont examinés annuellement.

Les médecins désignés ci-après sont chargés par l'administration communale de la surveillance médicale des élèves :

- a) Médecins généralistes ou spécialistes en pédiatrie :  
Dr. Djebbar – Ritz Nelly, Dr. Steichen Joseph, Dr. Péporté Francis, Dr. Theisen Patrick, Dr. Koppes Marthe, Dr. Schwall Philippe, Dr. Schwall-Tanson Fabienne, Dr. Müller Guy et Dr. Thiry Dominique.
- b) Médecins-dentistes :  
Mmes Witte Alessandra et Wivines Joëlle, MM. Nilles Jacques, Nilles Paul, Gaetti Miguel, Hendrichx Jos, Hoffmann Tom, Stahl Marc, Tanson Patrick, Picciau Olivier et Kaiser Jean-Marc.

Les médecins s'arrangeront avant le 1<sup>er</sup> novembre pour réaliser un système de roulement qui garantit à chaque médecin, au fil des années, la prise en charge d'élèves de tous les groupes d'âge.

Les médecins sont assistés d'un kinésithérapeute pour l'examen médical des élèves de la 3<sup>ème</sup> année d'études.

| Assistants sociaux attachés au Service de l'Enseignement  |                                     |
|---|-------------------------------------|
| Mme Schaack Monique <sup>(1)</sup>  | assistante d'hygiène sociale        |
| Mme Friob Ginette, épouse Louppe <sup>(1)</sup><br>Mme Jacqué Denise, épouse Biltgen <sup>(1)</sup> | assistante sociale<br>puéricultrice |

|                                  |                  |
|----------------------------------|------------------|
| M. Michaely Danni <sup>(1)</sup> | assistant social |
|----------------------------------|------------------|

<sup>(1)</sup> Secteurs et adresses de contact : voir page 32

### **Education morale et sociale ; Instruction religieuse et morale**

Conformément au règlement grand – ducal du 03.08.1998, l'enseignement primaire comprend un cours d'éducation morale et sociale et un cours d'instruction religieuse et morale.

Les cours seront offerts à raison de 2 leçons hebdomadaires fixées à différents jours de la semaine ; ils sont donnés aux mêmes heures.

Le cours d'éducation morale et sociale est dispensé par un instituteur, de préférence le titulaire de la classe, ou le cas échéant par un chargé de direction ou un chargé de cours ayant suivi une formation spéciale (art.5.-).

C'est le cours pouvant se prévaloir du plus grand nombre d'élèves qui a lieu dans la salle de classe à disposition permanente de la classe (art.6.-).

| <b>Chargés de cours d'éducation morale et sociale</b> |  |
|---|--|
| 1.  | Herr-Diederich Arlette, institutrice * |
| 2.  | Kersch Guy *                           |
| 3.  | .....                                  |
| 4.  | .....                                  |
| 5.  | .....                                  |
| 6.  | .....                                  |
| 7.  | .....                                  |
| 8.  | .....                                  |
| 9.  | .....                                  |
| 10.   | .....                                  |
| 11.   | .....                                  |

\* Instituteur / institutrice chargé(e) de cours d'EMS

| <b>Chargés de cours de l'éducation religieuse et morale</b> |       |
|---|-------|
| 1.  | ..... |
| 2.  | ..... |
| 3.  | ..... |
| 4.  | ..... |
| 5.  | ..... |
| 6.  | ..... |
| 7.  | ..... |
| 8.  | ..... |
| 9.  | ..... |
| 10.   | ..... |
| 11.   | ..... |
| 12.   | ..... |

|          |  |
|----------|--|
| 13. .... |  |
| 14. .... |  |

Les horaires des leçons d'éducation religieuse et morale et d'éducation morale et sociale doivent coïncider pour des raisons d'organisation. L'horaire est établi par l'administration communale, en accord avec le ministre du culte. En cas de désaccord, le Gouvernement statuera conformément à l'article 26 de la loi scolaire. L'horaire sera communiqué à l'inspecteur d'arrondissement.

#### Inscriptions aux cours d'éducation morale

| Bâtiment scolaire        | 1 <sup>ère</sup> | 2 <sup>ème</sup> | 3 <sup>ème</sup> | 4 <sup>ème</sup> | 5 <sup>ème</sup> | 6 <sup>ème</sup> | Total |
|--------------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|-------|
| <b>Brill</b>             |                  |                  |                  |                  |                  |                  |       |
| Ens. religieux et moral  | 96               | 82               | 62               | 50               | 82               | 49               | 421   |
| Ed. morale et sociale    | 18               | 17               | 17               | 21               | 14               | 17               | 104   |
| <b>Brouch</b>            |                  |                  |                  |                  |                  |                  |       |
| Ens. religieux et moral  | 46               | 47               | 37               | 54               | 49               | 48               | 281   |
| Ed. morale et sociale    | 30               | 17               | 12               | 19               | 13               | 17               | 108   |
| <b>Rue de Mâcon</b>      |                  |                  |                  |                  |                  |                  |       |
| Ens. religieux et moral  | 16               | 8                | 11               | -                | -                | -                | 35    |
| Ed. morale et sociale    | 3                | 6                | 7                | -                | -                | -                | 16    |
| <b>Place Jean Jaurès</b> |                  |                  |                  |                  |                  |                  |       |
| Ens. religieux et moral  | 15               | 13               | 14               | 14               | 12               | 16               | 84    |
| Ed. morale et sociale    | 3                | 5                | 3                | 3                | 4                | 6                | 24    |
| <b>Dellhe'cht</b>        |                  |                  |                  |                  |                  |                  |       |
| Ens. religieux et moral  | 48               | 52               | 54               | 45               | 66               | 43               | 308   |
| Ed. morale et sociale    | 15               | 15               | 20               | 23               | 20               | 21               | 114   |
| <b>Neudorf</b>           |                  |                  |                  |                  |                  |                  |       |
| Ens. religieux et moral  | 9                | -                | -                | -                | -                | -                | 9     |
| Ed. morale et sociale    | 5                | -                | -                | -                | -                | -                | 5     |
| <b>Grand - rue</b>       |                  |                  |                  |                  |                  |                  |       |
| Ens. religieux et moral  | -                | -                | 44               | 36               | 34               | 23               | 137   |
| Ed. morale et sociale    | -                | -                | 9                | 10               | 6                | 3                | 28    |
| <b>Ancien Lycée</b>      |                  |                  |                  |                  |                  |                  |       |
| Ens. religieux et moral  | 12               | 11               | 11               | 12               | 12               | 10               | 68    |
| Ed. morale et sociale    | 3                | 1                | 5                | 3                | 1                | 3                | 16    |
| <b>Rue de l'Eglise</b>   |                  |                  |                  |                  |                  |                  |       |
| Ens. religieux et moral  | 33               | 30               | -                | -                | -                | -                | 63    |
| Ed. morale et sociale    | 13               | 8                | -                | -                | -                | -                | 21    |
| <b>Lallange</b>          |                  |                  |                  |                  |                  |                  |       |
| Ens. religieux et moral  | 45               | 25               | 47               | 27               | 41               | 310              | 216   |
| Ed. morale et sociale    | 6                | 7                | 10               | 11               | 11               | 10               | 55    |
| <b>Aérodrome</b>         |                  |                  |                  |                  |                  |                  |       |
| Ens. religieux et moral  | 12               | 12               | -                | -                | -                | -                | 24    |
| Ed. morale et sociale    | 5                | 4                | -                | -                | -                | -                | 9     |
| <b>Total général</b>     |                  |                  |                  |                  |                  |                  |       |
| Ens. religieux et moral  |                  |                  |                  |                  |                  |                  | 1646  |
| Ed. morale et sociale    |                  |                  |                  |                  |                  |                  | 500   |

#### *Surveillance des élèves*

Le devoir de surveillance incombe aux enseignants pour l'ensemble du temps défini par l'organisation scolaire. En quittant sa classe pour des motifs non impérieux, l'enseignant engage sa responsabilité personnelle (Circulaire du MEN du 26.04.1990).

En application du règlement grand-ducal du 10.04.1978 et de la circulaire ministérielle du 25.05.1978, la surveillance des élèves des classes primaires et spéciales se fera à tour de rôle par les membres du personnel enseignant. La surveillance devra être assurée à l'intérieur du bâtiment scolaire et dans la cour de récréation :

- pendant les 10 minutes qui précèdent l'heure fixée pour le commencement des cours (07.50 - 08.00 heures respectivement. 13.50 - 14.00 heures),
- pendant les récréations,
- pendant les 10 minutes qui suivent la fin de la classe (11.45 - 11.55 respectivement 15.50 - 16.00 heures).

a) Au début de l'année scolaire, les enseignants se concerteront pour dresser le plan de surveillance qui renseignera les noms des enseignants qui assureront la surveillance pendant les 10 minutes qui précèdent le début des cours et pendant les récréations. Le nombre de surveillants est fixé en fonction du nombre de classes qui participent :

|                      |                 |
|----------------------|-----------------|
| • jusqu'à 3 classes  | 2 surveillants  |
| • jusqu'à 10 classes | 3 surveillants  |
| • jusqu'à 15 classes | 4 surveillants  |
| • jusqu'à 25 classes | 5 surveillants  |
| • jusqu'à 33 classes | 6 surveillants  |
| • jusqu'à 40 classes | 8 surveillants. |

b) A la fin des cours, chaque enseignant veillera à ce que tous les élèves de sa classe quittent le bâtiment scolaire. Dans chaque école, au moins un enseignant sera chargé de la surveillance générale pendant les 10 minutes qui suivent la fin de la classe. Un plan de surveillance précisera les noms de ces surveillants.

En application du même règlement, chaque enseignant des classes préscolaires est tenu de surveiller les élèves lui confiés pendant les récréations.

Pendant les 10 minutes avant et après les cours, les enseignants pourront :

- soit dresser un plan de surveillance engageant tous les enseignants du préscolaire d'une école,
- soit assurer individuellement la supervision des élèves,
- soit participer à un plan de surveillance en commun avec les classes primaires.

En cas d'absence d'un surveillant désigné, son remplaçant assurera d'office la surveillance. Les plans de surveillance seront affichés dans le bâtiment scolaire et une copie sera envoyée au secrétariat de la Commission scolaire.

En séance

Date qu'en tête

Esch-sur-Alzette, le 31.7.08.  
Pour expédition conforme,  
Le secrétaire communal,

Suivent les signatures

Le bourgmestre

